

# Taiwanese and Japanese Literature, Languages, and Translation Studies Workshop

**Organizer:** Department of Japanese Language and Literature, National Taiwan University, Kyushu University

**Date:** June 15, 2020 ( Mon. )

**Place:** Classroom 501, Multi-purpose Classroom Building, NTU

**Website:** [https://japan.ntu.edu.tw/kyushuntu\\_colloquium/](https://japan.ntu.edu.tw/kyushuntu_colloquium/)

Taiwan Time	Events
08:00 - 11:00	2nd KYUSHU-NTU COLLOQUIUM <a href="https://ntu-kyushu.ntu.edu.tw/2020/">https://ntu-kyushu.ntu.edu.tw/2020/</a>
13:10 - 13:30	Workshop Registration for DJLL Faculty and Students
13:30 - 13:40	Opening Ceremony (Chair of DJLL, NTU, Prof. JU Chiou-er)
<b>Keynote Speeches</b>	
13:40 - 14:20	Host: JU Chiou-er                      Professor of DJLL, NTU <b>Speaker: Kawahira Toshifumi ( Japan ) Prof. of Graduate School of Humanities, Faculty of Humanities, Kyushu University</b> Title: The meaning of “leisure” : An in-depth study on the preface of Tsurezuregusa
14:20 - 15:00	Host: LIN Hui-chun                      Professor of DJLL, NTU <b>Speaker: Shimoji Michinori ( Japan ) Prof. of Graduate School of Humanities, Faculty of Humanities, Kyushu University</b> Title: The Japanese language: from a linguistic perspective
15:00 - 15:10	Intermission
15:10 - 15:50	Host: Hattori Miki                      Lecturer of DJLL, NTU <b>Speaker: Maehara Shiho (Japan) Project Assistant Professor of Graduate School of Human-Environment Studies, Kyushu University</b> Title: “Translating” the politician’s words
	Poster Presentation <a href="https://japan.ntu.edu.tw/kyushuntu_colloquium/posters.php">https://japan.ntu.edu.tw/kyushuntu_colloquium/posters.php</a>
15:50 - 16:00	Comprehensive Discussion Host: JU Chiou-er                      Professor of DJLL, NTU
16:00 - 16:10	Closing Ceremony (Prof. LIN Hui-chun, DJLL, NTU )

## 臺日文學・語言・翻譯研究工作坊

主辦：臺灣大學日本語文學系・九州大學

日期：2020年6月15日（星期一）

地點：臺大綜合教學館501教室

網址：[https://japan.ntu.edu.tw/kyushuntu\\_colloquium/](https://japan.ntu.edu.tw/kyushuntu_colloquium/)

臺灣時間	活動
08:00~11:00	九州大學與臺灣大學第二次雙邊會議 2nd KYUSHU-NTU COLLOQUIUM <a href="https://ntu-kyushu.ntu.edu.tw/2020/">https://ntu-kyushu.ntu.edu.tw/2020/</a>
13:10~13:30	日文系所師生工作坊報到
13:30~13:40	開幕式（臺灣大學日文系系主任 朱秋而教授）
<b>【專題演講】</b>	
13:40~14:20	主持人：朱秋而 臺灣大學日文系教授 演講人：川平敏文（日本）九州大學大學院人文科學研究院准教授 題目：「つれづれ」とは何か—徒然草・序段再考—
14:20~15:00	主持人：林慧君 臺灣大學日文系教授 演講人：下地理則（日本）九州大學大學院人文科學研究院准教授 題目：日本語を言語学的に観察してみたら
15:00~15:10	REST TIME
15:10~15:50	主持人：服部美貴 臺灣大學日文系講師 演講人：前原志保（日本）九州大學人間環境學研究院特任助理教授 題目：政治家の言葉を“翻訳”する
	海報發表 <a href="https://japan.ntu.edu.tw/kyushuntu_colloquium/posters.php">https://japan.ntu.edu.tw/kyushuntu_colloquium/posters.php</a>
15:50~16:00	綜合討論 主持人：朱秋而 臺灣大學日文系教授
16:00~16:10	閉幕式（臺灣大學日文系 林慧君教授）

## 台日文学・言語・翻訳研究ワークショップ

主催：台湾大学日本語文学科・九州大学

開催日：2020年6月15日（月）

開催地：台湾大学総合教学館 501 教室

サイト：[https://japan.ntu.edu.tw/kyushuntu\\_colloquium/](https://japan.ntu.edu.tw/kyushuntu_colloquium/)

日本時間	内容
09:00~12:00	九州大学台湾大学第二回コロキウム 2nd KYUSHU-NTU COLLOQUIUM <a href="https://ntu-kyushu.ntu.edu.tw/2020/">https://ntu-kyushu.ntu.edu.tw/2020/</a>
14:10~14:30	日本語文学科ワークショップ受付
14:30~14:40	開会式（台湾大学日本語文学科 主任 朱秋而 教授）
<b>【基調講演】</b>	
14:40~15:20	コーディネーター： 朱秋而 台湾大学日本語文学科教授 講師： 川平敏文 （日本）九州大学大学院人文科学研究院准教授 テーマ： 「つれづれ」とは何か—徒然草・序段再考—
15:20~16:00	コーディネーター： 林慧君 台湾大学日本語文学科教授 講師： 下地理則 （日本）九州大学大学院人文科学研究院准教授 テーマ： 日本語を言語学的に観察してみたら
16:00~16:10	休憩
16:10~16:50	コーディネーター： 服部美貴 台湾大学日本語文学科講師 講師： 前原志保 （日本）九州大学大学院人間環境学研究院特任助教 テーマ： 政治家の言葉を“翻訳”する
	ポスター発表 <a href="https://japan.ntu.edu.tw/kyushuntu_colloquium/posters.php">https://japan.ntu.edu.tw/kyushuntu_colloquium/posters.php</a>
16:50~17:00	ディスカッション コーディネーター：朱秋而 台湾大学日本語文学科教授
17:00~17:10	閉会式（台湾大学日本語文学科 林慧君教授）